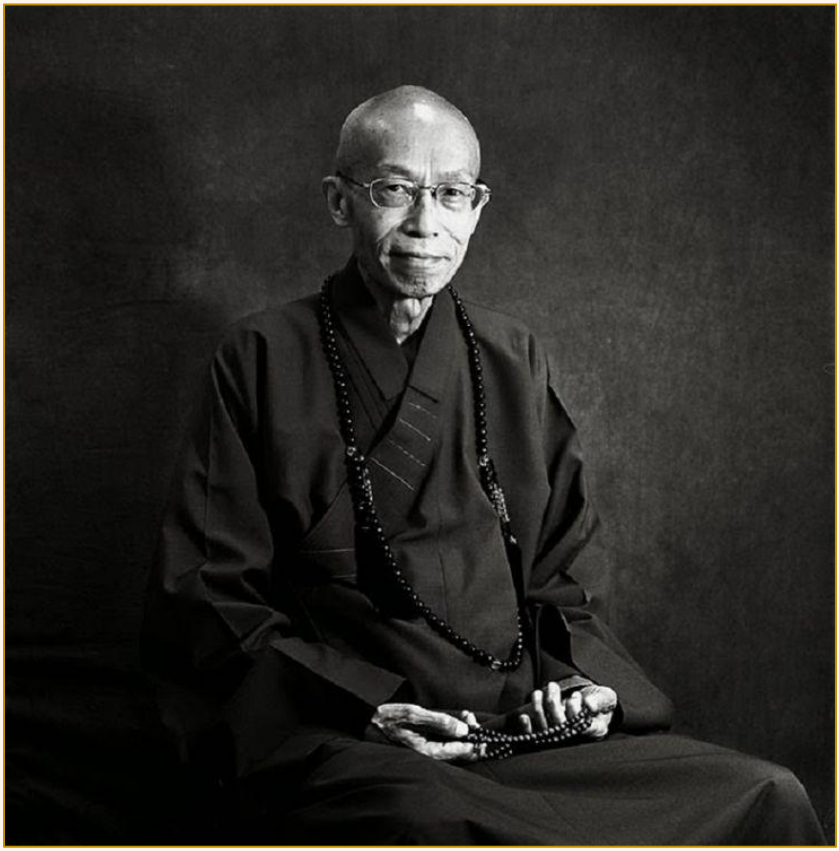
ENSEÑANZAS SOBRE LA TIERRA PURA DEL MAESTRO SHENG YEN

Sintetizando lo tradicional y lo moderno

Charles B. Jones



Maestro Shen Yeng

ENSEÑANZAS
SOBRE LA TIERRA PURA
DEL MAESTRO SHENG YEN

Sintetizando lo tradicional y lo moderno

Charles B. Jones

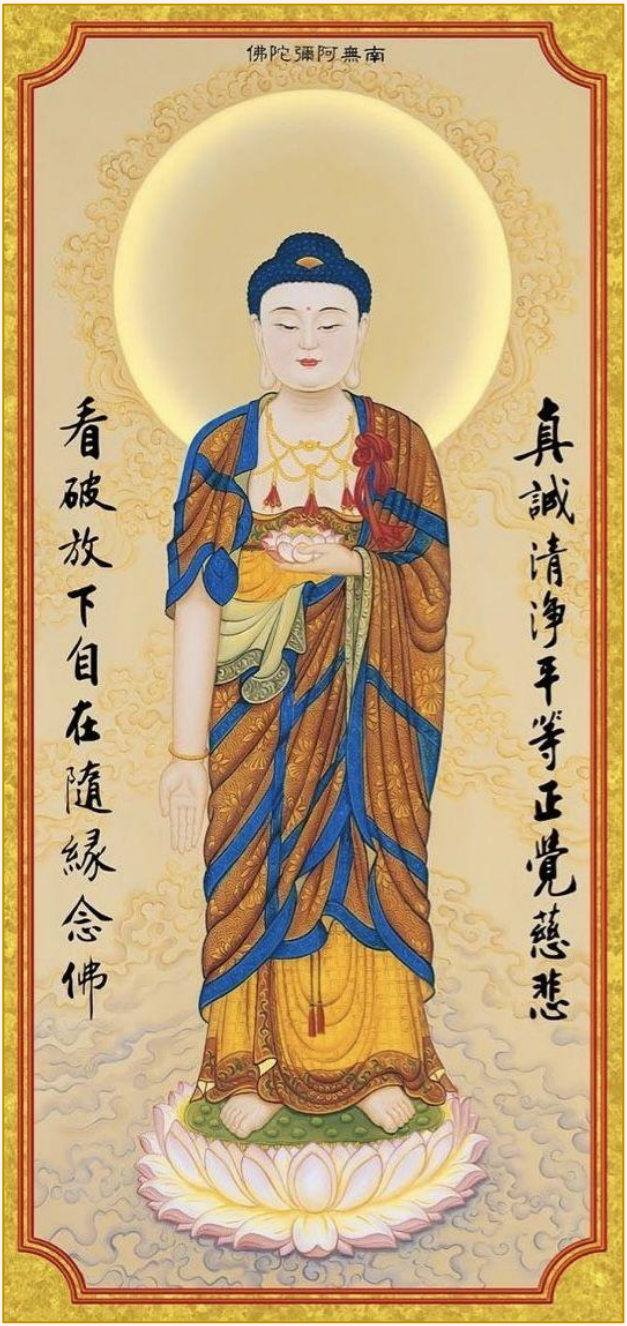
Associate Professor, School of Theology and Religious Studies, Catholic University, U.S.A

Traducción independiente y sin fines de lucro,
del ingles al español latinoamericano,
y solo con motivos de estudio y práctica por

Diego Fojiang Daleffe

Sierra de los Comechingones - Córdoba - Argentina

Otoño de 2025


南無阿彌陀佛
真誠清淨平等正覺慈悲
看破放下自在隨緣念佛

Índice

0 - Resumen *7*

1 - Introducción *9*

2 - Taixu y la Tierra Pura en el Reino Humano *13*

3 - Síntesis de Sheng Yen *19*

4 - Conclusión *33*

Bibliografía *35*

0
Resumen

En la historia de la tradición budista de la Tierra Pura china, muchos pensadores han considerado mucho las dos preguntas interrelacionadas de la naturaleza de la Tierra Pura y el significado del renacimiento dentro de ella. En el período premoderno, predominaron dos ideas que frecuentemente chocaban. La primera era la posición de "dirección oeste" o "tierra pura en otra dirección" (*xīfang* / *tāfāng jìngtǔ* 西方 / 他方淨土), en la que el practicante buscaba renacer en una Tierra Pura existente al oeste del mundo actual. La segunda era la "tierra pura solo-mente" (*wéixīn jìngtǔ* 唯心淨土), en la que la Tierra Pura era coextensiva con este mundo y se manifestaba cuando la mente del practicante estaba lo suficientemente purificada como para verla. Sin embargo, a finales del siglo XIX y principios del XX, surgió otra forma de pensar sobre la Tierra Pura como parte del movimiento comúnmente conocido como "Budismo Humanista" (*rénjiān fójiào* 人間佛教). Conocido como "La Tierra Pura en el Reino Humano" (*rénjiān jìngtǔ* 人間淨土), esta buscaba involucrar a los practicantes en el trabajo del bienestar ambiental y social para aliviar el sufrimiento y mejorar las vidas en el mundo actual.

Aunque estos desarrollos se atribuyen con mayor frecuencia al monje reformador Taixu (*Tàixū* 太虛, 1890-1947), un análisis de sus obras lo revela como un modernizador ambiguo, que mezcla lo tradicional y lo moderno de manera asistemática. El Venerable Dr. Sheng Yen (*Shèngyán* 聖嚴, 1930-2009), a menudo considerado un portador de la tradición del Budismo Humanista, adoptó un enfoque más sintético y moderno de la Tierra Pura. En su visión madura, las posturas previas de la Tierra Pura "dirección oeste" y "sólo-mente" no son incompatibles entre sí ni tampoco con el concepto moderno de "Tierra Pura en el Reino Humano". De hecho, pueden verse como etapas en un camino. Como él lo dice, el camino de la Tierra Pura puede comenzar con una práctica relativamente simple como la invocación oral del nombre de Amitābha y conducir a una realización de la propia mente en la práctica de "invocación del Buda Chan" (*niànfó chán* 念佛禪), con el objetivo final de realizar tanto la sabiduría como la compasión de un bodhisattva a través de las prácticas gemelas de realizar tanto la Tierra Pura como la propia mente mientras se establece simultáneamente la Tierra Pura en el Reino Humano. En esta presentación espero contextualizar las enseñanzas de la Tierra Pura del Ven. Dr. Sheng Yen en la historia general del Budismo Tierra Pura chino y permitir que los lectores vean su forma innovadora de reconciliar enfoques aparentemente incompatibles.

1
Introducción

Budismo Tierra Pura como una “tradición de práctica” que enseñaba que los budistas comunes, no de élite, podían renacer en la Tierra Pura de Amitābha, llamada Sukhāvatī, y así alcanzar la etapa de no retrogresión (*bù tuìzhuǎn* 不退轉). Dentro del alcance de la tradición así definida, incluyo tanto sus prácticas como las explicaciones teóricas y exegéticas mediante las cuales entendía cómo funcionaban estas prácticas. Según estas explicaciones, el “otro poder” (*tālì* 他力) de los votos fundamentales (*běnyuàn* 本願) de Amitābha complementaba el “propio poder” del practicante (*zìlì* 自力). Gracias a este apoyo, la práctica del *nianfo* (*niànfó* 念佛), incluso simplificada a la sola recitación oral del nombre de este Buda, permitió a la gente común alcanzar una meta religiosa muy desproporcionada a sus propias capacidades y esfuerzos. Esta idea provocó oposición desde el principio. Si bien algunas autoridades budistas encontraron convincentes las explicaciones y exégesis, otras las rebatieron, convencidas de que solo los bodhisattvas con eones de práctica podían alcanzar siquiera la capacidad de percibir una tierra de Buda purificada, y mucho menos renacer en ella. Para afrontar este desafío, los defensores de

la tradición Tierra Pura produjeron un flujo constante de obras teóricas y apologéticas.

Los primeros autores diferían en algunos detalles sobre el nivel de logro que llevaría al renacimiento en una u otra Tierra Pura, pero pueden clasificarse en tres grandes escuelas de pensamiento. Una enseñaba que la tierra de Sukhāvatī era una Tierra de Transformación (*huàtǔ* 化土) en la que podían nacer seres ordinarios. Otra sostenía que era puramente una Tierra de Recompensa (*bàotǔ* 報土), accesible solo para bodhisattvas avanzados. Un tercero sostenía que la tierra que los practicantes percibían o en la que nacían correspondía a la pureza relativa de sus mentes, y por lo tanto podía ser una Tierra de Recompensa o una Tierra de Transformación. En otras palabras, cuanto más se progresaba en la purificación mental, más sutil y refinada era la manifestación de la Tierra Pura. Si bien un bodhisattva avanzado podía contemplar la Tierra Pura con un alto grado de refinamiento, también podía ver cómo se presentaba a quienes se encontraban en niveles inferiores de logro. Lo contrario no era cierto; quienes se encontraban en un nivel inferior solo podían ver lo que su etapa en el camino les permitía ver, y nada superior.[1]

Según la reseña pionera de la doctrina china de la Tierra Pura de Mochizuki Shinkō望月信亨, fue Shandao (*Shàndǎo* 善導, 613-681) quien propuso por primera vez que los devotos de Amitābha podían renacer en una manifestación de la Tierra Pura superior a la que su progreso les habría

[1] Resumido en Mochizuki 1942, págs. 184-185.

permitido obtener. Sostenía que la Tierra Pura era una Tierra de Recompensa porque el Buda Amitābha, aún al comienzo de su práctica como el monje bodhisattva Dharmākara, había hecho votos que especificaban la forma que adoptaría su Tierra Pura tras convertirse en buda. Así, la tierra se manifestaba de una manera que servía para recompensar su esfuerzo, y no el de ellos, y así sería percibida por cualquier ser que entrara en ella.[2] Tras esta innovación, la pregunta que se volvió más controvertida fue: ¿Los seres ordinarios renacen en la Tierra Pura incluso sin logros prácticos ni morales? ¿O el renacimiento en la Tierra Pura, como cualquier otra forma de renacimiento, depende del karma y los logros propios?

Una vez que las ideas de Shandao ganaron popularidad y la gente comenzó a practicar con la expectativa de renacer en la Tierra de la Recompensa de Amitābha, otras voces comenzaron a plantear objeciones. En términos generales, el debate pasó de discutir cómo la Tierra Pura se manifestaba como una tierra de Talidad, Recompensa o Transformación a si la Tierra Pura realmente existía al oeste ("dirección oeste" o "tierra pura en otra dirección"; *xīfāng/tāfāng jìngtǔ* 西方 / 他方淨土) o como una manifestación de la mente del practicante ("tierra pura solo-mente"; *wéixīn jìngtǔ* 唯心淨土). La primera visión se alineaba con la enseñanza de que incluso las personas humildes o malvadas podían alcanzar el renacimiento y la no-retrogresión porque el poder de los votos de Amitābha lo produciría, mientras que la segunda concordaba más con la posición de que la aparición de la

[2] Ibíd., págs. 185-186.

Tierra Pura dependía de que el practicante purificara su mente.

Estas dos posturas dominaron el discurso apologético de la Tierra Pura durante los siguientes mil años y más. A finales de la dinastía Ming, autores como Yuan Hongdao (*Yuán Hóngdào* 袁宏道, 1568-1610) y Yunqi Zhuhong (*Yúnqī* Zhūhóng 雲棲袾宏, 1535-1615) seguían respondiendo a tales objeciones en sus obras *Tratado Exhaustivo sobre el Oeste* (*Xīfāng hélùn* 西方合論, T. 1976) y *Respuestas a 48 Preguntas sobre la Tierra Pura* (*Dá jìngtǔ sìshíbā wèn* 答淨土四十八問) respectivamente. Incluso en una etapa tan tardía como el período republicano temprano, Yinguang (*Yìnguāng* 印光, 1861-1940) trató este tema en su *Tratado que Resuelve las Dudas Sobre la Tierra Pura* (*Jìngtǔ juéyí lùn* 淨土決疑論).[3]* Sin embargo, al mismo tiempo que Yinguang publicó su pieza defendiendo una versión muy tradicional de la enseñanza Tierra Pura, nuevas corrientes estaban surgiendo en el budismo chino bajo los nombres de "Budismo para la Vida Humana" (*rénshēng fójiào* 人生佛教) o "Budismo Humanista" (*rénjiān fójiào* 人間佛教). Estas tendencias modernizadoras proporcionaron un nuevo marco para pensar sobre la Tierra Pura.

[3] Yinguang 印光 1991. Véase la traducción de Jones (2012), p. 33, 43.

*Nota de la traducción al español: para una traducción al español de el "Tratado que Resuelve las Dudas Sobre la Tierra Pura (*Jìngtǔ juéyí lùn* 淨土決疑論 ir a: https://elcaminoblanco.wordpress.com/tratado-que-resuelve-las-dudas-sobre-la-tierra-pura-maestro-shi-yinguang/

2
Taixu y la Tierra Pura en el Reino Humano

Más que nadie, el monje reformador Taixu (*Tàixū* 太虛, 1890-1947) recibe el reconocimiento por el inicio de estos nuevos movimientos. Si bien los dos términos mencionados son prácticamente intercambiables, su diferente redacción evoca dos preocupaciones. El primero, "Budismo para la Vida Humana", señala la preocupación de que el clero budista estuviera demasiado involucrado en los funerales y rituales de los muertos y necesitara centrarse en las necesidades de los vivos, mientras que el segundo, "Budismo Humanista" (o más literalmente, "Budismo en el Reino Humano"), criticaba implícitamente la excesiva atención a los budas, bodhisattvas y deidades de otro mundo, y la falta de atención a los problemas del mundo actual.[4] Un resultado de esta reforma fue una forma novedosa de abordar el Budismo Tierra Pura, que trascendió la dicotomía entre "dirección oeste" y "solo-mente". Esta es la visión de la "Tierra Pura en el Reino Humano" (*rénjiān jìngtǔ* 人間淨土).

Muchos de los sucesores de Taixu han utilizado este término para indicar un alejamiento de los objetos de culto "de otro mundo" (*chūshì* 出世) y de las fortunas post mortem y un

[4] Véase Jones 1999, pags. 132-135.

acercamiento a los esfuerzos “de este mundo” (*rùshì* 入世) para mejorar las condiciones de vida. Es un eslogan que se ve frecuentemente en monasterios y templos que realizan labores de bienestar social y hacen sus prácticas de forma respetuosa con el medio ambiente (ver foto). También es un lema de apoyo para los movimientos budistas monásticos y laicos que defienden temas como la protección del medio ambiente, la justicia social, los derechos de la mujer, la salud pública, la justicia económica, etc.

Templo de Kumarajiva (鳩摩羅什寺), Wuwei (武威), provincia de Gansu (甘肅省)

Sin embargo, la postura de Taixu sobre la Tierra Pura en el Reino Humano es mucho más compleja y presenta al lector una peculiar mezcla de modernidad y tradición, progresismo y conservadorismo. Analicemos brevemente su ensayo

"*Sobre el Establecimiento de la Tierra Pura en el Reino Humano*" (*Jiànshè rénjiān jìngtǔ lùn*" 建設人間淨土論).[5]

Ciertamente hay lugares dentro de este largo ensayo en los que Taixu habla muy claramente acerca de establecer una Tierra Pura en el mundo actual a través de la reforma social y política, como en el siguiente pasaje:

> También se pueden practicar las diez virtudes como actividad principal, transmitirlas a otros para transformar a las masas, exponer la virtud y la ceremonia, reformar las costumbres vulgares, trabajar para terminar con la guerra y los castigos, proveer de sustento a la gente, ayudar a los jóvenes y dar paz a los ancianos, recuperar lo perdido y brindar consuelo a los solitarios. Se podría estabilizar a las clases trabajadoras y capitalistas poniendo fin a la corrupción y buscando maneras de lograr la paz entre las naciones. Así es como se podría crear la Tierra Pura en el Reino Humano, mejorando la condición humana mediante la protección de la vida y la propiedad.[6]

Tales sentimientos dominan también la sección final de este ensayo, titulada "*Creación de la Tierra Pura en el Reino Humano*" (*Chuàngzào rénjān jìngtǔ* 刱造人間淨土).

[5] Don A. Pittman ofrece un extenso resumen en inglés de este ensayo en su monografía de 2001 sobre Taixu. Sin embargo, enfatiza a Taixu como un modernizador y omite por completo las partes ambiguas o claramente tradicionales del ensayo. Salvo una breve mención del renacimiento en Uttarakuru, el resumen se centra únicamente en el llamado de Taixu a las reformas sociales y al establecimiento de una comunidad budista utópica, ignorando todo lo demás. Véase Pittman, 2001, pp. 221-229.

[6] Taixu 1956, p. 24: 398.

Además de esto, el ensayo contiene muchas otras ideas sobre cómo podría obtenerse una tierra pura para la humanidad, que presentan una mezcla de conceptos premodernos y modernos. Por ejemplo, en dos pasajes utiliza la revelación de la astronomía moderna sobre la inmensidad real del universo y la posibilidad de otros planetas para demostrar que muy bien podrían existir tierras puras a gran distancia de la Tierra. Dentro de esta visión cosmológica moderna, también analiza la posibilidad de alcanzar una tierra pura humana mediante prácticas orientadas al renacimiento en el paradisíaco continente del norte de Uttarakuru. Cree firmemente en la existencia de esta tierra y la sitúa en algún sitio dentro del sistema solar, en un lugar al norte del Monte Sumeru, y anima a las personas a practicar las diez virtudes (*shíshàn* 十善) como forma de renacer allí en una vida futura.

Taixu escribe: "Aunque la Tierra Pura en el Reino Humano abarca a toda la humanidad, aún debe establecerse de manera concreta para que se manifieste, en particular para dejar una impresión material suficiente".[7] Por lo tanto, el ensayo incluye una larga sección que describe un plan para fundar la Tierra Pura en el Reino Humano comprando propiedades en las montañas con asistencia del gobierno y construyendo allí una comunidad budista utópica.[8] Taixu imaginó un santuario central rodeado de edificios donde las ocho escuelas del budismo chino desarrollarían sus respectivos estilos de estudio y práctica. Más abajo en la

[7] Ibíd., p. 24: 399

[8] Justin Ritzinger señala que el utopismo había sido uno de los sellos distintivos del pensamiento de Taixu desde sus inicios como anarquista. Véase Ritzinger, 2017, pp. 11-12.

montaña, los budistas laicos recibirían parcelas de tierra para cultivar según su nivel de preceptos. Los que practicaban las diez virtudes tendrían más tierras y vivirían más cerca del claustro monástico, los que habían recibido los cinco preceptos laicos vivirían un poco más lejos de los clérigos y tendrían parcelas más pequeñas, mientras que los que habían recibido sólo los tres refugios estarían aún más abajo y estarían provistos de las parcelas más pequeñas. Las dos salas para monjas se destinarían exclusivamente al estudio del Vinaya y a la práctica de la Tierra Pura. Si bien esto constituye, sin duda, una expresión concreta del deseo de establecer algo en el mundo actual, no constituye un llamado a la acción social a nivel de toda la sociedad. De hecho, la principal forma en que esta comunidad utópica beneficiaría al mundo y ayudaría a "salvaguardar la vida y la propiedad" (*bǎochí shēnmìng zīchǎn zhī ānquán* 保持身命資產之安全) sería mediante la celebración de servicios de oración y rituales esotéricos para la protección de la nación y el beneficio del mundo.

Taixu hizo más que simplemente dejar la puerta abierta en este y otros ensayos para la práctica tradicional de la Tierra Pura; su exposición sobre cómo alcanzar el renacimiento en un paraíso budista ocupa mucho más espacio en este ensayo que cualquier otro tema. Observando que incluso el establecimiento exitoso de la Tierra Pura aquí y ahora beneficia a las personas solo durante sus vidas, dedicó gran parte del espacio y proporcionó extensas citas de sutras para detallar las prácticas y los beneficios del renacimiento en los reinos puros. Si bien esto incluye la tierra de Sukhāvatī de Amitābha, también incluye la aspiración de renacer con el

bodhisattva Maitreya en la Corte Interior del Cielo Tuṣita o con otros budas en otras tierras de buda.[9]

Esto es importante porque nos ayuda a comprender a Taixu como un modernizador ambiguo. Lo cual podría ayudarnos a entender el hecho de que sus seguidores de la siguiente generación plantearon visiones muy diferentes sobre la Tierra Pura. Algunos denigraron activamente las prácticas de la Tierra Pura, como lo hizo Yinshun (*Yìnshùn* 印 順, 1906-2005) en su libro *Jìngtǔ yǔ chán* 淨土與禪 (*Tierra Pura y Chan*), en el que comparó la Tierra Pura con un paraíso marxista[10] y la calificó de práctica degradada.[11] Otros, como la monja taiwanesa Zhengyan (*Zhèngyán* 證嚴, 1937-), optaron por centrarse en el trabajo caritativo, médico y de rescate en este mundo y simplemente no enfatizaron la Tierra Pura. Ninguna de estas figuras siguió completamente el ejemplo de Taixu de proporcionar una lectura modernista de la Tierra Pura en el Reino Humano mientras dejaba la puerta abierta a las prácticas tradicionales, dando la fuerte impresión de que la Tierra Pura en el Reino Humano era incompatible con la Tierra Pura tradicional y la volvía obsoleta. Un heredero posterior de Taixu que abrazó ambos extremos de esta dicotomía fue Sheng Yen (*Shèngyán* 聖嚴, 1930-2009).

[9] Según Li Mingyou 李明友, Taixu creía que la aspiración de renacer en el Cielo Tuṣita era mejor, ya que Maitreya alcanzaría el renacimiento en su siguiente vida aquí en la Tierra y luego crearía la Tierra Pura aquí, estableciendo así una verdadera Tierra Pura en el Reino Humano. Véase Li n.d. Yinshun, discípulo de Taixu, siguió esta línea de pensamiento; véase Yinshun 1992, pp. 16-17, 30-31. Esta es también la principal afirmación de Ritzinger 2017.

[10] Yinshun 1992, p. 12.

[11] Se puede encontrar un resumen en inglés del tratado principal de Yinshun sobre la Tierra Pura en Jones 1999, págs. 126-131.

3
Síntesis de Sheng Yen

El Venerable Sheng Yen ha escrito varias obras teóricas y pastorales sobre la Tierra Pura. En este artículo, analizaremos primero un artículo de 1983 publicado en el Boletín de Estudios Budistas de Huagang (*Huagang foxue xuebao* 華岡佛學學報) para su perspectiva teórica inicial. Para su perspectiva pastoral, me centraré en un libro póstumo, editado a partir de sus charlas de Dharma, *El Maestro Sheng Yen enseña la Puerta del Dharma de la Tierra Pura* (*Shengyan fashi jiao jingtu famen* 聖嚴法師教淨土法門). En la "Introducción" de su artículo "Análisis del Pensamiento de la Tierra Pura" ("*Jingtu sixiang zhi kaocha*" 淨土思想之考察), Sheng Yen afirma que dos factores lo impulsaron a escribir este extenso ensayo. El primero fue la falta general de conocimiento entre los practicantes budistas, y el segundo, la controversia que había surgido recientemente en Taiwán sobre los términos "renacimiento [en la Tierra Pura] con karma" (*dàiyè wǎngshēng* 帶業往生) y "renacimiento [en la Tierra Pura] con karma extinguido" (*xiāoyè wǎngshēng* 消業往生).[12]

[12] Sheng Yen 1983, p. 6.

Según explicó Wang Jingsi 王靖絲, la controversia fue provocada por un practicante budista laico llamado Chen Jianmin (陳健民, 1906-1987). Dedicado meditador y practicante de rituales esotéricos del budismo tibetano, Chen se ofendió ante la idea de que cualquier budista pudiera renacer en la Tierra Pura aún cargado con karma negativo. Sin profundizar demasiado en sus argumentos, expresó su temor de que esta idea desalentara a las personas a realizar prácticas difíciles o a cambiar su moralidad. De hecho, supuso que, debido a esta creencia, entre el 80 % y el 90 % de los practicantes de la Tierra Pura no cultivaban el mérito, no eran vegetarianos ni habían abandonado la práctica de matar. No leían otros sutras ni cultivaban el *nianfo* samadhi. Cuando fue atacado por expresar esta opinión, reunió a algunos de sus seguidores más instruidos y les pidió que estudiaran las escrituras budistas y prepararan un informe sobre la idea del "renacimiento con karma". En 1981, publicaron el Informe del Grupo de Estudio sobre el "Renacimiento que Acarrea Karma" en los Sutras ('Dàiyè wǎngshēng' chájīng xiǎozǔ bàogàoshū「帶業往生」查經小組報告書). El informe descubrió que el término "karma que acarrea el renacimiento" no figuraba en ningún sutra, y solo aparecía en la literatura budista china tardía. Incluso entonces, no solía implicar la idea de que uno debiera depender únicamente del poder del Buda Amitābha para erradicar todo el karma pasado, y a menudo se intercambiaba con "renacimiento que extingue el karma".[13]

[13] Véase Wang 2010, págs. 81-86 para una descripción detallada de la posición y las publicaciones de Chen y un análisis de los méritos de sus posiciones.

Los tradicionalistas de la Tierra Pura en Taiwán atacaron vehementemente la postura de Chen con una lluvia de artículos y conferencias. De nuevo, no es necesario detallar sus contraargumentos. La controversia no duró mucho porque el propio Chen Jianmin mostró poco interés en participar. Dedicó muy poco tiempo a responder a sus críticos, y con su muerte en 1987, la polémica llegó a su fin. Tras mediados de la década de 1980, el debate sobre el tema se tornó más conciliador, analítico y académico. A medida que se fueron imponiendo voces más frías, se descubrió que ambas posturas contaban con cierto grado de respaldo escritural y no eran necesariamente excluyentes.[14] En este punto, Sheng Yen entró en la polémica, y sus contribuciones al debate contribuyeron a definir sus propias ideas sobre el karma y el renacimiento en Sukhāvatī. Este debate pudo haberle interesado porque las cuestiones en juego eran tanto éticas como teóricas. Chen Jianmin había expresado su temor de que la postura del "renacimiento con karma" no solo fuera errónea, sino que llevara a la gente a burlarse de las normas de la moral budista y a la negligencia en el cultivo espiritual. El reto de Sheng Yen en este caso era mantener cierto margen para la postura del "renacimiento con karma" y, al mismo tiempo, neutralizar la posibilidad de antinomianismo.

En este extenso artículo, Sheng Yen va más allá de simplemente opinar sobre esta controversia. Preocupado por la falta de conocimiento de la tradición Tierra Pura por parte de los budistas comunes, lo escribió para ofrecer un

[14] Ibíd., p. 88.

panorama general del pensamiento chino sobre la Tierra Pura, junto con una visión general de sus fundamentos escriturales. Dado que no es el propósito de este artículo resumir todo lo que dice, me centraré en dos cuestiones que influyen en la visión de Sheng Yen sobre la Tierra Pura en el mundo moderno. Primero, veremos cómo define "La Tierra Pura en el Reino Humano" y, a continuación, el tipo de vida y práctica que, según él, serían apropiadas para los budistas en el mundo moderno.

Sheng Yen, al igual que Taixu antes que él, planteó un significado mucho más amplio para el término *renjian jingtu* de lo que los lectores contemporáneos podrían esperar. Sheng Yen comienza su tipología de tierras puras señalando que el término se refiere a cualquier tierra creada por el poder de los votos de un buda. Esto significa que existen innumerables tierras puras en todas las direcciones. A continuación, señala que la tradición describe las tierras puras de tres maneras: (1) tierras en otras direcciones (*tāfāng shìjiè* 他方世界), (2) el mundo presente (*xiànqián shìjiè* 現前世界), y (3) la tierra dentro de la propia mente (*zìxīn shìjiè* 自心世界).[15] Las tres pueden ser el escenario de la Tierra Pura en el Reino Humano. Por ejemplo, la Tierra Pura de Akṣobhya (*Āchùpófó* 阿閦婆佛), al este, es muy sencilla y se asemeja mucho a una Tierra Pura en el Reino Humano, pues tiene mujeres y partos. Sin embargo, no hay deseo [sexual], el parto es indoloro y las mujeres no menstrúan. Mientras las escrituras declaren que hay

[15] Sheng Yen 1983, p. 8.

humanos entre sus habitantes, forma parte del reino humano.

Bajo el segundo encabezado, la Tierra Pura en el mundo actual, Sheng Yen presenta dos casos. El primero es el mundo humano actual durante la época de las enseñanzas de Śākyamuni, y el segundo es este mundo en el futuro, cuando Maitreya nazca y alcance la budeidad aquí.[16] En el primer caso, Sheng Yen no afirma que este mundo se convirtiera en una Tierra Pura con la iluminación de Śākyamuni. Simplemente afirma que, dado que Śākyamuni enseñó las diez virtudes, cuya práctica puede conducir al mundo hacia la pureza, mostró el potencial de este mundo para la purificación. Sheng Yen creía que la práctica de las diez virtudes se aceleraría con el tiempo, y que esto, junto con el auge de las nuevas tecnologías, crearía una tierra similar a Uttarakuru. Maitreya descenderá y purificará aún más el reino humano actual al predicar y despertar a miles de millones de seres. En este punto, Sheng Yen evoca fielmente el "Establecimiento de la Tierra Pura en el Reino Humano" de Taixu.

La tercera categoría de Sheng Yen refleja la noción tradicional de "tierra pura solo-mente". En este ensayo, no ofrece muchos detalles sobre esta manifestación de la Tierra Pura, limitándose a afirmar que si uno puede completar su práctica y purificar mente y cuerpo, la Tierra Pura se manifiesta ante nuestros ojos sin importar dónde nos encontremos. Cuando la mente está libre de engaños e

[16] Ibíd., págs. 13-14. Repite gran parte de esto en las páginas 23 a 26.

inamovible ante las impurezas, es pura, al igual que el cuerpo. Cuando el cuerpo y la mente son puros, la tierra también lo será, porque el sufrimiento y la dicha, la pureza y la impureza, surgen de la mente.[17] Si uno no puede lograr esto, entonces "pasa al plan B" (*tuì ér qiú qícì* 退而求其次) y genera la aspiración de aprovechar el otro poder del Buda y practicar las diez virtudes para renacer en una tierra de Buda.[18]

Sheng Yen habla más sobre la Tierra Pura en el Reino Humano como una manifestación de la mente en su libro de 1997 *Nianfo sheng jingtu* 念佛生淨土. Comienza su discusión sobre la Tierra Pura en el Reino Humano con una definición: "El significado de Tierra Pura en el Reino Humano indica que el mundo actual en el que vivimos realmente es la Tierra Pura" (人間淨土的意思，是指我們現實生活環境，就是淨土).[19] Continúa explicando el aspecto exclusivamente mental de su perspectiva. Las escrituras budistas denigran el mundo presente, llamándolo el "mundo Sahā" con sus cinco turbideces. Sin embargo, una vez que se practica el buda-dharma y se alcanza el despertar, la Tierra Pura se despliega ante los ojos aquí y ahora. Si una persona alcanza el despertar, es una tierra pura para una persona. Si dos personas alcanzan el despertar, es una tierra pura para dos personas, y así sucesivamente.[20]

[17] Sheng Yen 1983, p. 15.
[18] Ibíd.
[19] Sheng Yen 1997, p. 27.
[20] Ibíd.

En términos de ética, Sheng Yen señala que, si bien la controversia sobre “el renacimiento que acarrea karma” y “el renacimiento que extingue el karma” lo impulsó a escribir este ensayo, la considera una falsa dicotomía y abandona el tema rápidamente.[21] Sin embargo, hacia el final del ensayo, lo aborda brevemente al analizar el significado de los términos “camino de la práctica difícil” y “camino de la práctica fácil”. Aquí, Sheng Yen reconoce que el “camino de la práctica difícil” está más allá de la capacidad de casi todos los seres. Conscientes de esto, los budas crean tierras puras como lugares donde los seres sintientes pueden ir, recibir instrucción, alcanzar el estado de no-retrogresión y, finalmente, alcanzar la budeidad.[22]

Incluso si uno se apoya en el poder del voto del Buda para renacer, sigue siendo necesario cierto grado de esfuerzo personal. Sheng Yen recuerda a sus lectores que el *Sutra de la Contemplación* (*Guan Wuliangshou fo jing* 觀無量壽佛經, T.365) exige practicar los tres tipos de mérito (*sānfú* 三福) y generar la *bodhicitta* para calificar para el renacimiento.[23] Además, el *Sutra de Amitābha* (*Amituo jing* 阿彌陀經, T.366) declara que no se alcanza el renacimiento basándose en “escasas raíces de virtud y mérito”.[24] Concluye su ensayo diciendo a sus lectores que incluso el "camino de la práctica fácil” requiere esfuerzo por parte de los budistas. Concluye este ensayo con lo siguiente:

[21] Sheng Yen 1983, p. 6.
[22] Ibíd., pp. 41-42.
[23] Véase T.365, p. 12: 341 c09.
[24] Véase T.366, p. 12: 347 b9.

> Por lo tanto, los sutras de la Tierra Pura, aunque promueven el camino de la práctica fácil, también enfatizan el cultivo del camino de la liberación y la importancia del camino del bodhisattva. Además, todas las enseñanzas budistas se basan en el camino de la virtud. Por lo tanto, todo aquel que aspire a renacer en las tierras puras de los budas debe también reunir los recursos de la buena fortuna y la virtud para lograrlo.[25]

La otra obra que deseo examinar en detalle, *El Maestro Sheng Yen Enseña la Puerta del Dharma de la Tierra Pura*, recopila transcripciones de charlas impartidas durante un retiro de siete días de recitación del Buda (*fóqī* 佛七) y presenta sus recomendaciones pastorales para incorporar la práctica de la Tierra Pura en la vida. Al leer estas transcripciones, se observa que sigue a Taixu al adoptar un enfoque ecléctico que no excluye nada. Lejos de utilizar la idea de la Tierra Pura en el Reino Humano para sustituir las ideas y prácticas tradicionales del pasado, encuentra formas de unir todos estos elementos: *nianfo* para renacer en Sukhāvatī a través de la confianza en el poder de los votos de Amitābha, esfuerzos en el autocultivo para lograr el mayor progreso personal posible, afirmación de que la Tierra Pura es una manifestación de la mente y atención al trabajo benévolo en el mundo presente para crear una tierra pura aquí y ahora. Además, mientras Taixu pasaba de uno de estos elementos a otro aparentemente al azar, Sheng Yen intenta sintetizarlos en un todo coherente. En muchos

[25] Sheng Yen 1983, p. 42.

sentidos, este libro es más sistemático que su artículo de 1983.

Sheng Yen comienza afirmando que no hay ningún conflicto inherente entre el pensamiento tradicional de la "Tierra Pura en dirección oeste" y la "Tierra Pura en el Reino Humano".[26] Esto se debe a que la práctica del Budismo Humanista (*rénjiān fójiào* 人間佛教) no contradice ni entra en conflicto con la aspiración de renacimiento en la tierra de Amitābha; de hecho, lo prepara a uno para el renacimiento.[27] Al afirmar esto, Sheng Yen repudia implícitamente a los críticos anteriores que sostenían que el deseo de alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura es "de otro mundo" y surge de la pérdida de toda esperanza en este mundo.[28] Por el contrario, afirma que todos los budistas Mahayana deben generar la *bodhicitta*, mediante la cual declaran su deseo de salvar a todos los demás seres en este mundo. Cuando uno tiene esta actitud, entonces está de acuerdo con los votos establecidos por todos los budas, de los cuales los 48 votos de Amitābha sirven como ejemplo. Normativamente, uno debe hacer votos tanto para lograr la Tierra Pura en el Reino Humano ayudando a los seres vivos en el mundo presente como para renacer en Sukhāvatī después de la muerte. De esta manera, se alcanza un renacimiento superior en la Tierra Pura, se alcanza antes la madurez espiritual y se puede ayudar a otros seres.[29] Más adelante, Sheng Yen

[26] Sheng Yen 2010, p. 88
[27] Ibíd., p. 89.
[28] Esta crítica se remonta a los inicios de la literatura apologética de la Tierra Pura. Por ejemplo, "*Zhiyi*" aborda esta objeción en su *Jìngtǔ shíyú lùn* 淨土十疑論 (T.1961). Jiang Canteng 江燦騰 demuestra que persiste hasta la actualidad en Jiang 1989, p. 208.
[29] Sheng Yen 2010, pp. 90-93.

afirma que la Tierra Pura no es inherentemente de otro mundo ni escapista; por el contrario, el escapismo y la pasividad hacia los problemas del mundo son signos de una comprensión desequilibrada de la Tierra Pura.[30]

Si bien negaba cualquier conflicto entre la idea tradicional de la Tierra Pura "dirección oeste", y la acción social en el mundo actual, Sheng Yen también buscó armonizar la dicotomía más tradicional entre la Tierra Pura "dirección oeste" y la Tierra Pura "solo-mente". Al aconsejar a los practicantes de retiros que se involucraran en todos los métodos budistas tradicionales de autocultivo, Sheng Yen menciona que, de acuerdo con el principio de solo-mente (*wéixīn* 唯心), cada tierra pura es tan pura como la mente que la experimenta. Para un buda, incluso el mundo actual, contaminado, se presenta como completamente puro.[31]

La Tierra Pura es una especie de "escuela de una sola aula" donde los estudiantes de todos los grados comparten el mismo espacio, pero solo reciben la instrucción para la que su experiencia previa les ha preparado. Esto no desmiente el concepto de "dirección oeste"; si eso es lo que un ser está dispuesto a recibir, entonces se le concederá y será tan real como cualquier otra experiencia para una mente no iluminada. Sin embargo, incluso estos seres estarán en la Tierra Pura y alcanzarán la budeidad sin falta. Sheng Yen llega incluso a mirar más allá de la cuádruple tipología de tierras puras presentada por la Escuela Tiantai (*Tiāntái zōng* 天台宗) y los nueve grados de renacimiento que se

[30] Ibíd., p. 111.
[31] Ibíd., p. 162.

encuentran en el *Sutra de la Contemplación* (*Guan wuliangshoufo jing* 觀無量壽佛經, T.365) para especular que podría haber tantas tierras puras como mentes.[32]

Sheng Yen también relaciona sistemáticamente la tierra pura de solo-mente con el llamado a la acción social para crear una tierra pura en el mundo humano actual. Para empezar, minimiza el valor de una postura estricta de "solo-mente" al afirmar que si la purificación de la propia mente fuera la forma de establecer una tierra pura aquí y ahora, solo quienes la hubieran purificado así podrían percibirla y habitarla; todos los demás quedarían excluidos. ¿Deberíamos entonces intentar establecer una tierra pura dentro de la familia o en un territorio determinado? Quizás, dice; ya que el Buda parecía pensar que este mundo presente era el mejor lugar para la práctica, entonces valdría la pena intentarlo.[33] La fundación Montaña Tambor del Dharma representa su intento de lograrlo. Si bien a primera vista podría parecer que Sheng Yen está llevando a cabo el plan de Taixu para una comunidad budista ideal en una montaña, la lógica de Sheng Yen es más modesta y práctica. En sus comentarios en una conferencia de 1997, describió tres objetivos principales que, de lograrse, contribuirían significativamente al establecimiento de la Montaña Tambor del Dharma como una Tierra Pura en el Reino Humano:

> Planificó la construcción de varias instituciones educativas en la propiedad que enseñarían religión y humanidades para apoyar tanto al budismo como a la sociedad.

[32] Ibíd., p. 163
[33] Sheng Yen 2003, p. 24.

Planificó una oficina para organizar actividades de divulgación y publicación para el progreso social.

También se encargaría de educar a la población en general sobre la preocupación social y el trabajo social.[34]

En resumen, Sheng Yen va más allá de la concepción bastante ecléctica de Taixu sobre la Tierra Pura en el Reino Humano para presentar un esquema más conciso y coherente. Taixu se movió indiscriminadamente entre ideas como el renacimiento en Uttarakuru,[35] el renacimiento en la Corte Interior del Cielo Tuṣita y presencia posterior cuando Maitreya alcance la budeidad en este mundo, la compra de tierras y la construcción de una utopía budista con apoyo del gobierno, la acción social para beneficiar a los seres humanos aquí y ahora, y el renacimiento en la Tierra Pura de Amitābha o de otros Budas. Sheng Yen, en cambio, omitió muchas de estas ideas (por ejemplo, el renacimiento en Uttarakuru y las utopías budistas patrocinadas por el gobierno no figuran en sus escritos como opciones reales), y tomó los tres elementos de la Tierra Pura que previamente se consideraban mutuamente incompatibles y los unificó. "Dirección oeste", "solo-mente" y "la Tierra Pura en el Reino Humano" no se contradicen; de hecho, las tres son necesarios. De forma aislada, la búsqueda del renacimiento

[34] Ibíd., p. 151.

[35] En otra obra, Sheng Yen menciona Uttarakuru como una especie de Tierra Pura en el Reino Humano, pero afirma que "lamentablemente, actualmente no hay transporte para llevarnos allí". Véase Sheng Yen 2003, pág. 23.

en Sukhāvatī sería escapista y etérea; la "solo-mente" beneficiaría únicamente a quien ha purificado su mente, y la búsqueda de una Tierra Pura en el Reino Humano sin aspiraciones de renacimiento ni purificación mental sería simplemente otra forma de aferramiento. Las tres formas de Tierra Pura tienen su lugar incluso en la vida y la práctica de un devoto individual.

Una vida religiosa similar se vería así: tras aceptar el budismo y generar la determinación de la *bodhicitta*, el practicante mahayana emprendería todas las prácticas budistas: preceptos, meditación, trabajo compasivo y *nianfo*. De esta manera, contribuiría a la realización de la Tierra Pura en el Reino Humano. Sin embargo, dado que la muerte sigue llegando para todos, el practicante eventualmente morirá. Cuando esto sucede, su diligente práctica del *nianfo* y sus actividades compasivas lo conducirán al renacimiento en la Tierra Pura de Amitābha en el oeste, y lo experimentarán con un nivel de pureza acorde con el grado en que sus prácticas terrenales hayan purificado sus mentes.

Si sus prácticas hubieran sido inferiores, verían una Tierra Pura inferior y tardarían mucho en alcanzar la budeidad. Si sus prácticas hubieran sido superiores, verían una Tierra Pura mejor y alcanzarían la budeidad antes. Sin embargo, en ningún caso un practicante dejaría de ser recibido en la Tierra Pura y caería de nuevo en la trampa del samsara.

Para concluir, debo señalar que la enseñanza de la Tierra Pura de Sheng Yen es mucho más compleja. Él también tomó todos los componentes intelectuales de la tradición e

intentó integrarlos de forma coherente. Sin embargo, la presentación de su marco intelectual para la Tierra Pura tendrá que esperar a otra ocasión.

4
Conclusión

Como hemos visto, el pensamiento y la práctica de la Tierra Pura en China han perdurado durante siglos y han experimentado numerosas transformaciones. Tan pronto como se desarrolló la idea de que practicantes no pertenecientes a la élite, o incluso personas malvadas, podfían renacer en la Tierra Pura y convertirse en budas (aunque les llevara eones), surgieron objeciones a lo que parecía una simple "gracia barata". Antes de finales del siglo XIX, los principales contendientes en el debate eran las posturas de la "tierra pura dirección oeste" y la "tierra pura solo-mente". Dado que ambas posturas se basaban en marcos conceptuales poco compatibles con el pensamiento científico moderno (o al menos eso sostenían muchos), reformadores como Taixu afirmaron el novedoso concepto de la Tierra Pura en el Reino Humano como parte de un programa más amplio de reconfiguración del budismo para el mundo moderno. Muchos observadores con un conocimiento superficial de estas tendencias han considerado estas tres posturas mutuamente excluyentes. Ciertamente, a lo largo de la historia, algunos pensadores han defendido una en detrimento de la otra e intentado persuadir a otros a hacer lo mismo. Sin embargo, algunos reformadores modernos, incluido el propio Taixu, nunca

adoptaron una postura específica mientras condenaban las demás. Taixu y Sheng Yen forman parte de otra tradición dentro de la Tierra Pura, que busca armonizar las posturas contrapuestas en un marco general donde cada una tiene su lugar. Taixu pudo haber pasado aleatoriamente de una concepción de la Tierra Pura en el Reino Humano a otra sin establecer conexiones lógicas, pero Sheng Yen logró crear una imagen armoniosa de una tradición de pensamiento y práctica de la Tierra Pura que abarcaba y sistematizaba todos los elementos previos. Su concepción logra atraer a un público diverso y brindarles a todos un punto de partida y un anhelo.

Bibliografía

Amituo jing 阿彌陀經 , T.366.

Fo shuo guan wuliangshoufo jing 佛說觀無量壽佛經 , T.365.

Jiang Canteng 江燦騰 . 1989. *Renjian jingtu de zhuixun* 人間淨土的追 尋 (*La búsqueda de la Tierra Pura en el Reino Humano*). Taipei: Daoxiang 稻鄉出版社 .

Jingtu shiyu lun 淨土十疑論 , T.1961.

Jones, Charles B. 1999. *Buddhism in Taiwan: Religion and the State*, 1660-1990. Honolulu: University of Hawai'i Press.

Li Mingyou 李明友 . "Taixu fashi de renjian jingtu lun" 太虛法師的人間淨土論 ("La Tierra Pura Humanista del Venerable Taixu"). http://hk.plm.org.cn/gnews/2009128/2009128101550.html, consultado el 28 de noviembre de 2015.

Mochizuki Shinkō 望月信亨. 1942. *Chūgoku jōdo kyōri shi* 中国浄土教理史 . Kyoto: Hōzōkan 法藏館 .

Pittman, Don. A. 2001. *Toward a Modern Chinese Buddhism: Taixu's Reforms*. Honolulu: University of Hawai'i Press.

Ritzinger, Justin R. 2017. *Anarchy in the Pure Land: reinventing the Cult of Maitreya in Modern Chinese Buddhism*. Nueva York: Oxford University Press.

Sheng Yen 聖嚴 . 1983. "Jingtu sixiang zhi kaocha" 淨土思想之考察("*Un Examen del Pensamiento de la Tierra Pura*"), en *Huagang foxue xuebao* 華岡佛學學報 , 6, p. 5-48.

Sheng Yen 聖 嚴. 1997. *Nianfo sheng jingtu* 念佛生淨土 (Nianfo y el Renacimiento en la Tierra Pura). Foxue rumen 佛學入門 , 9. Taipei: Tambor del Dharma 法鼓文化 .

Sheng Yen 聖嚴. 2003. *Jingtu zai renjian* 淨土在人間 (*La Tierra Pura Está en el Reino Humano*). Taipei: Tambor del Dharma 法鼓文化 .

Sheng Yen 聖嚴. 2010. *Shengyan fashi jiao jingtu famen* 聖嚴法師教淨土法門 (*El Maestro Sheng Yen Enseña la Puerta del Dharma de la Tierra Pura*). Comp. y ed. Guoxian 果賢. Sheng Yen shuyuan 聖嚴書院 , 5. Taipei: Tambor del Dharma 法鼓文化 .

Taixu 太虛. 1956. "Jianshe renjian jingtu lun" 建設人間淨土論 ("Sobre el Establecimiento de la Tierra Pura en el Reino Humano"), en *Taixu dashi quanshu.* Taipei: Centro de Distribución de Sutra del Templo Shandao 善導寺佛經流通處 , 1956, p. 24:349-430.

Wang Jingsi 王靖絲. 2010. 析論聖嚴法師「帶業、消業都生淨土」之詮解 . 中華佛學研究 Chung-Hwa Buddhist Studies, no. 11, pp. 77-110.

Yinguang 印光 . 1991. "Jingtu jueyi lun" 淨土決疑論 ("Tratado que Resuelve las Dudas Sobre la Tierra Pura"), en *Yinguang Dashi quanji* 印光大師全集 (*Obras Completas del Gran Maestro Yinguang*), ed. Shi Guangding 釋廣定 . Taipei: Fojiao chubanshe 佛教出版社 , p. 1: 357-371.

Yinguang 印光 .2012. "Treatise Resolving Doubts About the Pure Land (Jingtu jueyi lun 淨土決疑論) by Master Yinguang 印 光 (1861–1947)." trad. Charles B. Jones. *Pacific World: Journal of the Institute of Buddhist Studies*. 3ra serie, no. 14, pp. 27-61.

Yinshun 印順. 1992. “Jingtu xinlun” 淨土新論 (“Un Nuevo Discurso Sobre la Tierra Pura”), en *Jingtu yu chan* 淨土與禪 (*Tierra Pura y Chan*). Rev. ed. Taipei: Zhengwen 正聞 , pp. 1-75.
Yuan Hongdao 袁宏道. *Xifang helun* 西方合論 , T.1976.
Yunqi Zhuhong 雲棲袾宏. *Da jingtu sishiba wen* 答淨土四十八問 . XZJ 108: 383-399.

南
无
阿
弥
陀
佛

Namo Amita Buda

"La Luz Resplandeciente ilumina universalmente
Los mundos de las diez direcciones
Y todos los que recuerdan al Buda
Son recibidos y nunca abandonados."

- Buda Shakyamuni - *Sutra de la Contemplación* -

Que puedan el mérito y la virtud resultantes
del Dharma aquí contenido,
de su traducción, lectura y difusión,
distribuirse por todas partes sin discriminación;
que podamos todos generar la Bodhichitta
y renacer de un Loto en Sukhavati,
la maravillosa Tierra Pura del Oeste,
contemplar el glorioso rostro de Amitabha
y alcanzar el supremo y perfecto Despertar
para regresar a rescatar a todos lo seres
del oscuro y engañoso océano del samsara.

CAMINO BLANCO

El Camino del Recuerdo del Buda

https://elcaminoblanco.wordpress.com/